

**No. 27484**

---

**FRANCE  
and  
POLAND**

**Agreement on the training of enterprise executives. Signed at  
Warsaw on 14 June 1989**

*Authentic texts: French and Polish.*

*Registered by France on 7 August 1990.*

---

**FRANCE  
et  
POLOGNE**

**Accord dans le domaine de la formation des cadres d'entre-  
prises. Signé à Varsovie le 14 juin 1989**

*Textes authentiques : français et polonais.*

*Enregistré par la France le 7 août 1990.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF POLAND ON THE TRAINING OF ENTERPRISE EXECUTIVES

The Government of the French Republic and the Government of the People's Republic of Poland,

Hereinafter referred to as “the Parties”,

Desiring to strengthen the bonds of friendship between the two countries,

Wishing to develop their economic relations in the spirit of the Final Act of the Conference on Security and Cooperation in Europe<sup>2</sup> and convinced of the merits, in this connection, of management training activities,

Referring to the Agreement on Scientific and Technical Cooperation of 20 May 1966,<sup>3</sup>

Have agreed as follows:

*Article 1*

The Government of the French Republic and the Government of the People's Republic of Poland, in the context of the scientific, technical and economic cooperation between the two countries, shall conduct joint training and advanced training activities for enterprise executives.

*Article 2*

The activities shall concern enterprise executives and teaching staff in business management schools. They may cover either general training or specialized training for students and senior executives as well as in-service training for working executives and teaching staff in business management schools.

*Article 3*

The specialized training shall concern modern management methods, especially:

- Training in setting up a business and the management of “small- and medium-sized enterprises”,
- Marketing,
- Financial management,
- Banking Management,
- Human resources management,

<sup>1</sup> Came into force on 4 December 1989, the date of receipt of the last of the notifications (of 9 September and 17 November 1989) by which the Contracting Parties informed each other of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article 13.

<sup>2</sup> *International Legal Materials*, vol. 14 (1975), p. 1292 (American Society of International Law).

<sup>3</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 793, p. 171.

- Cost analysis,
- Decision-making methods.

#### Article 4

For the purpose of this Agreement, the Parties shall undertake, *inter alia*:

- To develop and encourage direct agreements between French and Polish business management teaching establishments;
- To promote the joint organization of training activities, *inter alia* through joint ventures;
- To accord priority to cooperation activities under the exchange programme in the field of science and technology provided for by the Agreement on Scientific and Technical Cooperation signed on 20 May 1966 in Warsaw, especially by granting fellowships and organizing periods of training and seminars.

#### Article 5

Coordination shall be ensured on the French side by the Ministry of Foreign Affairs, which may seek the assistance of a body of its choosing, and on the Polish side by the Government Office for Scientific and Technological Progress and Development, which may be assisted by the Polish Foundation for the Advancement of Executives.

This Agreement shall be implemented in close cooperation with the enterprises and professional associations of each of the Parties.

#### Article 6

The two Parties shall give preference to the use of the French language in training activities.

In accordance with their legislation, each of the Parties shall endeavour to give official recognition to the training provided by awarding diplomas.

#### Article 7

Funding for the various training activities may be provided:

- By the beneficiaries themselves, their employers or any other private partner;
- Through contributions by the Parties charged to the scientific and technical exchange programme, in which management training shall become one of the priority themes.

Responsibility for selecting the management activities covered by the exchange programme shall lie with the working group set up under article 9.

Those activities which are not covered by the exchange programme, shall be funded jointly by the Parties in hard currency.

The aggregate amount of the Polish contribution in hard currency shall not exceed 25 per cent of the overall cost of the training.

#### Article 8

Specialized information and documentation shall be exchanged through existing documentation bodies (Franco-Polish Centre for Scientific, Technical and Industrial Information).

*Article 9*

A working group shall be established for the purpose of implementing this Agreement and ensuring that joint activities for the training of executives are consistent with the general guidelines governing Franco-Polish cooperation, taking into account the needs of enterprises.

It shall also consider the financial questions relating to the implementation of this Agreement and shall report to the coordinators mentioned in article 5.

*Article 10*

The working group shall meet at least once a year, alternately in Paris and in Warsaw. Each Party shall have equal representation in the working group which shall comprise:

- Representatives of the public authorities,
- Representatives of enterprises,
- Persons in charge of management training.

*Article 11*

In pursuance of this Agreement, the two Parties shall guarantee nationals of the other State the conditions necessary for the accomplishment of their tasks, in conformity with the laws and regulations of the host State.

*Article 12*

Disputes relating to the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled through the diplomatic channel. Modifications and amendments to this Agreement, agreed on by the two Parties, shall be subject to written notification.

*Article 13*

Each of the Contracting Parties shall notify the other of the completion of the procedures required by its Constitution for the implementation of this Agreement. The Agreement shall take effect on the date of the last such notification.

*Article 14*

This Agreement is concluded for a period of five years and shall be extended for further periods of five years unless one of the Parties has denounced it, in writing and through the diplomatic channel, at least six months prior to the expiry of the current period.

DONE at Warsaw on 14 June 1989.

In the two original copies, in the French and Polish languages, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the French Republic:  
[ROLAND DUMAS]

For the Government  
of the People's Republic of Poland:  
[Illegible — Illisible]